



## A Mòndnacht ì der Pìlaarda

*Va Martin Schuwey*

Sünnteg dr 14. ùgschte hät mù gschribe. Ja, das ìsch mer nò guet im Sìi plibe.

Dì löschte ruote Sünestraale ì de Flüene si vergànge un as hät ofo nachte im Taù.

Ì bì nò maù ì Staù, hò de Chauberchue Atlanta nò as Hempfeli Hüi ggee ùn as schüas Näscht gmacht fer z chaubere. Sia hät ofo eppes hin ù häär trappe, aber ì hò gsia, dass es nò nìt gànz naha ìsch.

Drùm bì ì nò a Bitz ì ds aùte chlyne Stüblì ga lìge ù hò yywärts gùgget. Ùm d Mitternachtsstünd hät mì dì Pficht ùsem Schlaaf gweckt. Schlaafgschtürna hò ì myna Lyyb ùmì ùf Pii gestöut ù bì ìz Vürhuus tschòrgnet.

Ìm löschte Gluetliecht va der Fùrgrube hò ì d Stifla òògliit ù küere Kue trìsche ìm Staù. Da ìsch eppes passiert, hò ì gsìnet.

Bim Tònder, a schüena gruasa Mùni hät grad syner flätschnassen Uore abgeschüttlet. Ì hò das Chaub mit e ma Püschù Strùu aabtròchnet ù dà Kàrlì ì Kauberstüba

glìschet ù schüen ìm Strùubett yppetet.

Glücklech ù dänkbäär bì ì gsy, dass auz guet ìsch ggònge.

Nahì bì ì vùr d Hütta uf ds Houzbeecli ga sitze, hò Pii ìn der Lüft la plòmpe, hò ì d Nacht gùgget ù gglost. Ù ds Maù ggraaget dr Mònd ì synere Grüesì am Baderspìtz fürha: Was fer a Pracht ì dere ìmaalege wùnderschüene ùgschtenacht! Hò Küe küert trìchle ìm Läger ahì. Freude ù Venus sy grad am Frässe gsy. D Havanna ù Juvenia sy ìm Tuen nò ìm Züg ùmha glüffe ù di àndere hii eppa Nachtrue gkòò. Dì Ggryggera hii wì gìng das gwònetu beruuhìgendì Nachtkonzärt gkòò.

Der lieù waarm Taùlüft va de Gaschtlòöse hät süüferli ù fyyn ùber myys nüü mia gànz jùngs Gsìcht gstrìche. As wùnderbarsch Gfüù dì wùrzìgì Bäärglüft ds gspüre ù dr d Naase ds zie.

Dr Mònd bilüüchtet aù Bäärga gànzlütter ds rìngs ùm ds gliebtì Jùtäälì. As jedes Spitzlì, a jeda Zacke gsiet mù haarscharf am Hòrìzònt.

Zytlües ggùggen ì dem Licht ù Schattespìu zue. Laa myner



Gedànge frya Lùuf ù ggùggen ìz entluesì Stäärnezàut, ù sìne, wì chly wir doch nùme syy. Ìsch ggùgge, stuune ù lose mìnutelàng ùf dem Houzbeecli.

Dere Waùd düür schyynè d Liechter vam Duorf bìs zù mynen Àuge.

Ìm Chaùhofewaùd brüelet as Nachthùuli ì dì stillì bsòndrì Nacht. Ùf der àndere Taùsyte ìm Hìndertùrr brüelet as stieregs Ggüschtì, wa eppa grad dr Mùni sucht.

Hìnder dr Hütte sìngt dr aùt Brùüne gìng nò wì vùr 50 Yaar sys ìeweg schüeni Plätscherlied. Mia as a Stünd sìtzen ì da, löse ù ggugge, gniesse dì schüeni romàntischì Nacht ù ds Låbe.

Ìsch sìne zrùgg a dì vergànge Yaar ù bì ìm Hìergòtt dänkbäär, as ì nì 50 Sùmmera ònì Ùnderbrùuch hò chene ds Bäärg gòò.

Màrz 2012

*(Korrekte Schreibweise gemäss Angaben von Leo Buchs)*



## **INFOS DER GEMEINDE JAUN**

### **Velorundfahrt Gruyère Cycling Tour**

Am Sonntag, 26. August 2012 findet wieder das Radrennen "Gruyère Cycling Tour" statt. Der Parcours führt von Bulle, Charmey, Jaun, Abländschen über den Mittelberg nach Saanen und wieder zurück nach Bulle. Es ist vorgesehen, dass die Radfahrer zwischen 09.30 Uhr und 10.30 Uhr unsere Gemeinde durchqueren.

Wir bitten die Autofahrer, vor allem auf der Abländschenstrasse vorsichtig zu fahren. Zusätzlich muss mit Behinderungen und Wartezeiten gerechnet werden.

### **Vereinssäle und Turnhalle**

Alle Vereine und Gruppen, welche die Turnhalle oder den Vereinssaal sowie das Säli in Im Fang im kommenden Jahr **regelmässig** benützen möchten, sind verpflichtet, am

**Dienstag, 28. August 2012 um 19.30 Uhr in den Schulhaussaal**

zu kommen, um die Belegungspläne zu erstellen. Wer nicht vertreten ist, hat **kein** Anrecht auf die Benützung der Lokale. Es wird darauf hingewiesen, dass nur an diesem Abend Plätze vergeben werden. Für die Belegung der Turnhalle hat der jeweilige Leiter anwesend zu sein. Für die Saalbelegung möge der jeweilige Präsident erscheinen.

### **Altpapier- und Kartonsammlung**

Die nächste Sammlung findet statt am Samstag, 01. September 2012 von 10.00 bis 11.00 Uhr bei der üblichen Sammelstelle in Im Fang. Papier und Karton müssen gebündelt abgegeben werden.

### **Der Gemeinderat informiert:**

Das Reglement zur Abfallbewirtschaftung wurde erneuert und im 2011 genehmigt. Dieses steht auf der Internetseite der Gemeinde unter [www.jaun.ch](http://www.jaun.ch) zur Verfügung oder kann bei der Gemeindeverwaltung bezogen werden.

Die kantonale Ausgleichskasse hat die periodische Arbeitgeberkontrolle für die Jahre 2008 bis 2010 durchgeführt. Es wurden keine Mängel festgestellt.

Das Dach der Alpliegenschaft Obere Hinterthurm wurde wiederum mit Schindeln neu eingedeckt. Neuer Pächter seit 2012 ist Valentin Mooser.

Im vergangenen Jahr mussten folgende Wasserleitungsbrüche sofort repariert werden:

- vor dem Restaurant Chez Maxim
- auf der Strasse in der Zelg
- im Pintli neben der Hauptstrasse

In allen Fällen wurden die Wasserverluste durch eine erhöhte Pumpleistung in der Zelg festgestellt. Wenn die Pumpe, insbesondere auch nachts, ohne halt eingeschaltet ist, kann etwas nicht stimmen. Interessant ist auch die Tatsache, dass kein Wasseraustritt an der Oberfläche festgestellt wurde. Das Auffinden der Lecks ist schwierig - aber der Wasservogt Hans Karlen konnte in kurzer Zeit die Problemstellen lokalisieren und reparieren.

Der Einsatz der hiesigen aber auch der Feuerwehr von Bulle beim Abfallholz-Brandfall in der Boschena konnte nicht weiter verrechnet werden. Hätte ein eventueller Brandstifter ergriffen werden können, hätte man die Kosten abwälzen können.

Für die Schule Jaun wurde ein neues Druckercenter (Drucker und Kopierer in einem Gerät) angeschafft.

Im Weiteren wurden die Fenster für die OS Zimmer (1. Untergeschoss des Schulhauses) ersetzt mit modernen, dreifach isolierten Fenstern. In den nächsten Jahren werden auch die anderen Geschosse entsprechend renoviert. Weil inzwischen die Fenster der Turnhalle massive Beschädigungen aufweisen (Teile der Glasbaustein fallen heraus) werden im 2012 diese Fenster ersetzt.

Zwei grössere Schäden verursacht durch Unwetter mussten im 2011 repariert werden:  
Rutschung Hintermaad-Münchenberg: Diese Rutschung war zum grössten Teil im Wald. Deshalb wurden zwei Etappen geplant: Als Erstes wurde das am Boden liegende Holz ausgeforstet. In einer zweiten Etappe wurde das Gelände wieder hergestellt und Wassergräben, sogenannte V-Gräben, gezogen, welche in Zukunft eine Rutschung durch das Ableiten des Wassers verhindern soll.

Rutschung Untere Allmend: Ein Erdrutsch, ein paar Meter unterhalb der Hütte, hatte sich gelöst Richtung Parkplatz im Giebel. Hier wurde wiederum das Terrain instand gestellt. Auch wurde eine Drainage eingebaut, welche bis zum Parkplatz führt. Im Weiteren wurde der Parkplatz wieder instand gestellt.

Bei den Bächen mussten Präventivmassnahmen ausgeführt werden.

Im Seltibach wurden Verbauungen erstellt.

Klein Mungbach: Vieles, zum Teil längeres Holz, hatte sich im Bachbett angesammelt. Bei Hochwasser würde dies zu grossen Schäden führen. Weil die Stellen nicht einfach zugänglich waren und die Kosten für Helikopter oder andere System unverhältnismässig wären, wurde das Langholz im Bachbett in kurze Stücke zersägt. Diese Stücke werden jetzt zum Teil talabwärts geschwemmt und können keine grösseren Schäden mehr verursachen.

Dorfbach: Im oberen Teil des Dorfbaches, unterhalb der Janseggstrasse, wurden drei neue Würfe eingebaut.

Die Tossenstrasse wurde renoviert. Eine zusätzliche Schicht wurde aufgetragen. Zusammen mit diesen Arbeiten wurde auch gleich die Dorfstrasse neben dem Gemeindebüro ausgebessert.

Die gemeindeeigene Turbine in der alten Quellenfassung im Schäresfang wurde revidiert. Seither liefert diese Turbine wieder einen kleinen Beitrag an ökonomischem Strom.

Der Altglascontainer Unter der Burg wurde ersetzt. Die alten, kleineren Container waren zum Teil durchgerostet, was ein Teil der Glasscherben am Boden erklärt.

Weitere grosse Schäden, vor allem im Wald, musste nach dem Sturm vom Dezember 2011 registriert werden. Schon während dem Winter 2011/2012 musste Sturmholz entfernt werden, z.B. auf der Janseggstrasse. Dieses Aufräumen dauerte bis in den Sommer 2012.

Langnau am Albis unterstützt die Gemeinde Jaun bei der Finanzierung der Erneuerung unserer Wasserversorgung. In diesem Zusammenhang verlief der Betriebsausflug der Angestellten der Gemeinde Langnau am Albis durch Jaun. Eine Delegation des Gemeinderates durfte diese bei einem Apero begrüßen.

Die Feuerwehr der Gemeinde Langnau am Albis verbrachte mehrere Tage in Jaun. Dabei besuchte sie die lokale Feuerwehr, welche ihrerseits den Gästen die Lokalitäten der Feuerwehr präsentierte.

Die Feuerwehren Langnau am Albis und Düringen haben unserer Feuerwehr verschiedenes Material für über 20'000 Franken gratis abgegeben.

Dank der Schenkung der Raiffeisenbank Aergera-Galtera verfügt die Gemeindeverwaltung jetzt über einen Sicherheitsbriefkasten.

Im Kanton Freiburg gibt es 27 Abwasserreinigungsanlagen. Weil einige davon auch schon mehrere Jahrzehnte alt sind und die Bevölkerung stellenweise stark wächst, werden Szenarien für die Zukunft angeschaut. Jaun ist in Charmey angeschlossen. Diese Reinigungsanlage ist nur etwa zu 50% ausgelastet. Im Jahre 2010 wurden insgesamt 1 Million m<sup>3</sup> verarbeitet. Hiervon ist der Anteil von Jaun am Schmutzwasser etwa 10%. Weitere Wassersparmassnahmen und das Abtrennen von Umgebungswasser werden in Zukunft zu noch weniger Abwasser führen. Tendenziell wird es in Zukunft weniger Anlagen geben. Dies sollte die Kosten senken und die Professionalisierung erhöhen, welche durch neue Vorschriften nötig sind.

Die Zuständigkeit für Zivilschutzbauten verschiebt sich per 01.01.2012 von der Gemeinde zum Kanton. Deshalb hat die Gemeinde die entsprechenden Reserven aufgelöst.

Die Stelle als örtlicher Landwirtschaftsverantwortlicher wurde neu besetzt durch Claude Buchs.



Im Rahmen der Betreuungseinrichtungen für die betagten Personen im Jauntal werden

## ehrenamtliche Fahrerinnen und Fahrer gesucht,

welche die Gäste der Tagesstätte „Les Myosotis“ jeweils am Montag, Mittwoch und Freitag in ihrem Zuhause abholen.

Die notwendigen Fahrzeuge werden vom Heim zur Verfügung gestellt.

Die Fahrerinnen und Fahrer sind zwischen 8.00 Uhr und 9.00 Uhr morgens sowie zwischen 16.30 Uhr und 17.30 Uhr im Einsatz, um die Gäste abzuholen resp. wieder nach Hause zurück zu bringen. Sie erhalten die wichtigsten Informationen zu den Fahrzeugen sowie zum Umgang mit den Gästen.

Die Fahrstrecken betragen höchstens 30 bis 40 Kilometer (Hin- und Rückweg).

Die interessierten Personen werden gebeten, unter der Nummer **026 927 54 54** oder per Mail **direction@home-jogne.ch** Kontakt mit **Luc Wicht** oder **Céline Moyses** aufzunehmen.

Vielen Dank, dass Sie mit dieser neuen Aufgabe die betagten Personen unterstützen.

Luc Wicht - Direktor

**Herzlichen Dank** *all jenen, die mich ins hunderste Lebensjahr begleitet haben, sei es durch einen Besuch, via Telefon oder Glückwunschkarten.*

*Es hat mich sehr gefreut.*

*Auch vielen Dank für die zahlreichen Blumen und Geschenke.*

*Herzliche Grüsse*



*Regina Mooser*



SC Hochmatt  
1656 Im Fang

# Spiele-Lernen-Entdecken-Trainieren

Möchtest du frische Luft geniessen und die Natur entdecken?  
Mit Gleichaltrigen spielen?

Komm ab dem 5. September 2012 um 13.30 Uhr  
ins Langlauflokal (Dauer ca. 1 Stunde)

Spezialprogramm für Kinder ab 5  
mit J+S Kids-Leiter



Du brauchst: Sportkleider für draussen

Im Winter Langlauftraining

Probemonat September



Herbstlager : 20. und 21. Oktober 2012 in Frutigen

Training für die Grösseren (Jahrgang 2001 und älter)  
Ort und Datum unter [www.scimfang.ch](http://www.scimfang.ch)

## Herzliche Einladung !

Die Leiter und Trainer vom Ski Klub Hochmatt Im Fang

### Zum Schmunzeln ...

Der Lehrer fragt Hansli:

- „Warum nennt man unsere Sprache Muttersprache?“
- „Weil Papa nie zu Wort kommt“.



Was ist der Unterschied zwischen einem Fussgänger und einem Fussballer?

Der Fussballer geht bei Rot, der Fussgänger bei Grün!

## Samstag, 25. August 2012 Fête du Home Charmey

- Ouverture stands dès 10h00
- Animation musicale dès 11h00
- Restauration dès 11h30 non stop jusqu'à 21h30
- Portes ouvertes des nouvelles structures d'accueil pour les aînés dès 11h30

Invitation cordiale à tous !

# Seniorenausflug

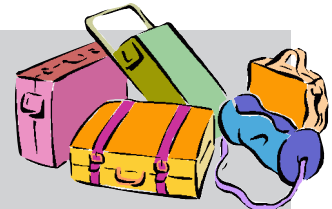
## An alle Jauner und Fanger Rentner/innen

Wiederum ist ein Jahr vergangen und wir freuen uns sehr, Euch zu unserem traditionellen Herbstausflug einzuladen, welcher stattfindet am

### Dienstag, 4. September 2012

#### Programm

7.20 Uhr Abfahrt Kappelboden (Wegweiser TPF Garage)  
7.30 Uhr Abfahrt Jaun (Dorfplatz)  
7.35 Uhr Abfahrt Im Fang (Bödeli)



Wir fahren dann über Bulle weiter nach Martigny - Halt in Martigny zu einer kurzen Kaffeepause - Unsere Fahrt geht dann durch das schöne Rhonetal weiter nach Raron - Besichtigung der Felsenkirche, anschliessend gemütliches Mittagessen im Restaurant Ranerhof - Nach dem Mittagessen geht unsere Reise weiter nach Goppenstein. Verlad des Busses auf die Bahn nach Kandersteg - Z'vieripause am schönen Blausee, verbunden mit einem kleinen Spaziergang - Rückfahrt nach Jaun.

Wir freuen uns auf recht viele Anmeldungen und hoffen, dass wir auch jüngere Senioren/innen an diesem schönen Ausflug begrüssen können. Ausserdem, je grösser die Anzahl Mitreisender, desto billiger die Fahrt.

Wer Mühe hat beim Ein - Aussteigen, laufen oder sonst was, dem helfen wir sehr gerne.

**Eure telefonische Anmeldung nehmen gerne ab sofort oder bis spätestens Dienstag, 28. August 2012 entgegen.**

Gabriel & Emma Buchs      **026 929 83 72 oder**  
Agnes Buchs                      **026 929 82 71**

## Musikgesellschaft Alpenrose Jaun • INFOS

Mit grosser Freude teilen wir Ihnen mit, dass die Musikgesellschaft Alpenrose Jaun einen neuen Dirigenten im Namen von **Serge Ecoffey aus Albeuve** gefunden hat.

Als Profimusiker und diplomierter Musiklehrer, kann Serge Ecoffey auf verschiedensten Instrumenten (Cornet, Alto, Bariton, Posaune, usw) Einzelunterricht in Jaun geben.

Nützen Sie die Chance und Gelegenheit Ihrem Kind mit denselben Bedingungen eines Konservatoriums Musikstunden zu erteilen.

Bei Fragen steht Ihnen unser Präsident Marco Buchs 079/639.03.93 gerne zur Verfügung.

Ihre Musikanten



## Gymnastique de Charmey : Groupes et Horaires d'entraînement

Les sociétés de gym de Charmey (Actifs, Féminine et Homme) ont le plaisir de vous soumettre leur offre complète en matière d'activités sportives pour la prochaine saison 2012-2013.

Nous sommes certains que chacun trouvera une activité qui lui conviendra.

Nos moniteurs et présidents se tiennent à votre disposition pour tout renseignement.

Venez-nous rendre visite à la halle de gym. **Un essai vaut mieux que 1000 mots !!!**

Les sociétés de gym de Charmey

Jour de la semaine	Nom du groupe	Moniteur responsable	No de téléphone	Horaire d'entraînement	Date de reprise	Description de l'activité	Age/niveau	Exigences
Lundi	Parents/enfants	Savary Corinne	079 377 90 31	09:30 - 10:30	03.09.12	Découverte des mouvements, des agrès et du rythme - jeux	Dès 2 ans 1/2 révolu -> 1ère année d'école enfantine comprise	Ouvert à tout le monde
	Agrès filles	Bourquenoud Florence	079 777 84 87	18:00 - 19h30	03.09.12	Gymnastique aux agrès filles préparation aux concours individuels	A partir 1ère primaire si gym. vient du groupe kidGym, sinon 2ème primaire C1 - C2	Intérêt pour les agrès - concours individuels obligatoires Si possible à combiner avec le groupe société jeunesse le mercredi. Nombre limité de gymnastes
	Gym homme	Andrey Charly	026 927 29 33	20:30 - 22:00	17.09.12	Jeux d'équipe - maintien de la forme	Senior	Ouvert à tout le monde
Mardi	Athlétisme	Frossard Willy	079 350 58 48	17:30 - 19:00	04.09.12	Athlétisme - condition physique jeux	Dès la 1ère primaire	Ouvert à tout le monde Intérêt pour la condition physique
	Gym Pilates	Moret Michou	079 359 09 27	18:30 - 19:30 Salle des combles à l'école	18.09.12	Méthode de renforcement musculaire	Dès 16 ans	Ouvert à tout le monde
	Agrès avancés I	Cisler Justine	079 780 76 77	19:00 - 20:45	04.09.12	Agrès intensif progression aux engins	C3 - C4 (Mixte)	Fort intérêt pour les agrès - être autonome
Mercredi	Agrès avancés II	Pierroz Stéphane	079 791 69 30	20:45 - 22:15	04.09.12	Agrès intensif progression aux engins	C5 - CS (Mixte)	Fort intérêt pour les agrès - être autonome
	KidGym	Andrey Anja	079 810 76 79	18:00 - 19:00	05.09.12	Agrès par le jeu - Développement aux agrès - production libre	De la 2ème année d'école enfantine -> 2ème primaire	Ouvert à tout le monde
	Société jeunesse	Rime Frank	079 481 53 67	19:00 - 20:30	05.09.12	Gymnastique aux engins exercices de société jeunesse (-16 ans)	De la 2ème année -> 16 ans	Ouvert à tout le monde Travail en groupe et en musique Intérêt pour les agrès
Jeudi	Gym dynamique	Moret Michou	079 359 09 27	20:30 - 21:30	19.09.12	Aérobic - condition physique - step	Dès 16 ans	Ouvert à tout le monde
	Gym actif A	Pierroz Stéphane	079 791 69 30	19:00 - 20:30	30.08.12	Gymnastique aux engins exercices de société	Dès 16 ans	Intérêt pour les agrès
	Gym actif B	Jehel Laurent	079 745 60 88	20:30 - 22:00	30.08.12	Jeux d'équipe / Volleyball condition physique	Dès 16 ans	Ouvert à tout le monde
Vendredi	Agrès garçons	Bourquenoud Pierre	079 777 84 92	18:30 - 20:15	31.08.12	Gymnastique aux agrès préparation aux concours individuels	A partir 1ère primaire si gym. vient du groupe kidGym, sinon 2ème primaire C1 - C4	Intérêt pour les agrès - concours individuels obligatoires Si possible à combiner avec le groupe société jeunesse le mercredi
	Unihockey	Frossard Maverik	079 713 18 20	20:15 - 22:00	31.08.12	Unihockey - tournois	Filles C3-C4 Dès 14 ans	Ouvert à tout le monde



## Lesen und Schreiben Deutschfreiburg Kurse in Lesen und Schreiben

- Für deutschsprachige Erwachsene
- Für Fremdsprachige mit guten mündlichen Deutschkenntnissen
- Lese- und Schreibkenntnisse für Beruf und Alltag verbessern
  
- **Wöchentliche Kurse** 3 Lektionen pro Woche
- **Kleingruppen** 6 bis 8 Personen
- **Dauer** je nach Bedürfnis, fortlaufender Einstieg möglich
- **Inhalt** praxisbezogen, individuell angepasst
- **Ort** Düdingen, Kerzers, Murten, Tafers, Freiburg
- **Kosten** 50.-Fr./ Monat pauschal (ca. 4.- Fr. pro Lektion)

**Auskunft 079 488 21 76**

## Grümpelschiessen 1.09.2012

Die Jauner-Schützen organisieren wieder ein  
**Grümpelschiessen am  
Samstag, den 1. September**

*Ob Familie, Verein, Freunde, Firmen...  
bildet eine Vierergruppe und macht mit !*

Pro Gruppe darf nur ein lizenziertes Schütze teilnehmen und es darf nur mit Ordonnanzwaffen geschossen werden. Für Teilnehmer, die keine Waffe besitzen, wird eine zur Verfügung gestellt. Teilnahmegebühr 60.- pro Gruppe. Es gibt für jede Gruppe einen Preis zu gewinnen. Also überlegt nicht lange und meldet euch an!

**Anmeldung und Infos  
bei Pugin Théo 079/370 85 01  
Anmeldeschluss am 25.08.2012**

Also macht mit bei unserem Grümpelschiessen. Für Hunger, Durst und Unterhaltung wird auch gesorgt sein.

Die Jauner-Schützen

# Schützengesellschaft Jaun Obligatorisches 2012

**Mittwoch, 22.08. 2012: Standblattausgabe von 18.00-19.00**

Alle Pflichtschützen müssen folgendes Material mitbringen:

- *Persönliche Waffe mit Putzzeug*
- *Dienstbüchlein oder Leistungsausweis und Schiessbüchlein*
- *Persönliche Einladung vom Bund (wichtig, nicht vergessen!)*
- *Gehörschutz*



Ohne diese Sachen wird kein Standblatt herausgegeben !

**P.P.**

1637 Charmey

**ECHO**  
vom Jauntal

**Nächste Ausgabe :**  
**Mittwoch, 5. September 2012**  
**Redaktionsschluss :**  
**Donnerstag, 30. August 2012, 19h00**